

GEMEINDE VÖLS AM SCHLERN

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Dorfstraße 14 – 39050 Völs am Schlern



COMUNE DI FIE' ALLO SCILIAR

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
via del Paese 14 – 39050 Fiè allo Sciliar

GESCHÄFTSORDNUNG DES SENIORENBEIRATES

Genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 32 vom 20.06.2023.

Artikel 1 ZWECK UND AUFGABEN

1. Gemäß Art. 8 Abs. 2 des Landesgesetzes vom 6. Oktober 2022, Nr. 12 „Förderung und Unterstützung des aktiven Alterns in Südtirol“, und gemäß Art. 47 „Formen der Beteiligung der Senioren“ des eigenen Statuts, richtet die Gemeinde Völs am Schlern den Seniorenbeirat (in der Folge kurz „Beirat“) ein, zur Unterstützung der Anliegen und Bedürfnisse der Senioren, sowie zur Stärkung der gesellschaftlichen Teilhabe und Vertretung der Senioren, die ihre aktive Beteiligung am politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben umfasst.

2. Der Beirat, welcher beratende Funktionen einnimmt, hat gemäß vorgenanntem Landesgesetz die folgenden Aufgaben:

- a. Ansprechpartner für die politischen Gremien der Gemeinde in Angelegenheiten, die Senioren betreffen;
- b. Erleichterung der Zusammenarbeit zwischen Senioren und der Gemeinde;
- c. Vertretung und Förderung der Forderungen und Interessen der Senioren in der Gemeinde sowie Stärkung des Bewusstseins in der Gemeinde für Fragen des Alters und des aktiven Alterns;
- d. Zusammenarbeit mit der Gemeinde bei der Umsetzung der laut Landesgesetz Nr. 12/2022 vorgesehenen Maßnahmen auf lokaler Ebene.

REGOLAMENTO DELLA CONSULTA PER LE PERSONE ANZIANE

Approvato con deliberazione del consiglio comunale n. 32 di data 20.06.2023.

Articolo 1 FINALITÀ E FUNZIONI

1. Ai sensi dell'art. 8 co. 2 della legge provinciale 6 ottobre 2022, n. 12 "Promozione e sostegno dell'invecchiamento attivo in Alto Adige", e ai sensi dell'art. 47 "Forme di partecipazione degli anziani" del proprio Statuto, il Comune di Fiè allo Sciliar istituisce la Consulta per le persone anziane (di seguito in breve "Consulta"), per sostenere gli interessi e le esigenze degli anziani, nonché per potenziare la partecipazione sociale e la rappresentanza delle persone anziane, che include la loro partecipazione attiva alla vita politica, economica e culturale.

2. La Consulta, alla quale è attribuita una funzione consultiva, in forza della predetta legge provinciale, ha i seguenti compiti:

- a. interlocutore per gli organi politici del comune su questioni che riguardano le persone anziane;
- b. facilitare la collaborazione tra persone anziane e comune;
- c. rappresentare e sostenere le istanze e gli interessi delle persone anziane nel territorio comunale e sensibilizzare la comunità locale sulle tematiche della terza età e dell'invecchiamento attivo;
- d. collaborare con il comune per l'attuazione a livello locale delle misure previste dalla legge provinciale n. 12/2022.

3. Weiters:

- ist der Beirat Ansprechpartner für sämtliche Anliegen zu seniorenrelevanten Themen und zum aktiven Altern;
- gibt der Beirat auf Ersuchen der Gemeinde Stellungnahmen ab, in Bezug auf Maßnahmen, welche die Senioren betreffen;
- unterbreitet der Beirat dem Gemeinderat, dem Gemeindeausschuss und dem Bürgermeister Vorschläge für den Erlass von Maßnahmen betreffend die Senioren sowie das aktive Altern;
- nimmt der Beirat zu innovativen Projekten und Maßnahmen Stellung, welche die Senioren betreffen bzw. die darauf abzielen, die Beteiligung der Senioren am politischen, sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben sowie am Vereinsleben und am Ehrenamt zu stärken;
- ist der Beirat befugt eigene Initiativen zu ergreifen und Vorschläge zur Förderung von geeigneten Initiativen für die Besserung der Dienste oder zur Bestimmung von neuen Formen der Unterstützung der Senioren und zum aktiven Altern zu unterbreiten;
- unterbreitet der Beirat Vorschläge zur Ausführung von Studien und Untersuchungen für die Verbesserung der Dienstleistungen und, im Allgemeinen, um dazu beizutragen, dass den Senioren ein autonomes und würdiges Leben gewährleistet wird.

4. Für besondere Projekte und Initiativen, die vom Beirat organisiert und durchgeführt werden, kann die Gemeinde finanzielle Beiträge gewähren.

3. Inoltre:

- la Consulta è il punto di riferimento e interlocutore per tutte le questioni relative agli anziani e all'invecchiamento attivo;
- la Consulta fornisce pareri, quando ne venga fatta richiesta dal comune, su provvedimenti che interessano la popolazione anziana;
- la Consulta avanza proposte al consiglio comunale, alla giunta comunale e al sindaco per l'adozione di provvedimenti riguardanti le persone anziane nonché l'invecchiamento attivo;
- la Consulta si esprime in merito a progetti e misure innovativi che riguardino le persone anziane ovvero miranti al rafforzamento della partecipazione delle persone anziane alla vita politica, sociale, economica, culturale e associativa, nonché al volontariato;
- la Consulta è autorizzata a dare corso a iniziative proprie ed a elaborare proposte in merito all'incentivazione di iniziative atte a migliorare i servizi o a stabilire nuove forme di sostegno alle persone anziane, nonché in merito all'invecchiamento attivo;
- la Consulta elabora proposte in merito all'effettuazione di studi e ricerche finalizzati a migliorare i servizi e, in generale, a contribuire a far sì che le persone anziane possano condurre una vita dignitosa e autonoma.

4. Per progetti ed iniziative speciali, organizzati e realizzati dalla consulta, il Comune può concedere contributi finanziari.

**Artikel 2
ZUSAMMENSETZUNG UND
ERNENNUNG**

1. Der Beirat besteht aus 12 Mitgliedern. Er muss wenigstens zur Hälfte aus Personen zusammengesetzt sein, die älter als 60 Jahre sind und in der Gemeinde ihren Wohnsitz haben.

2. Im Detail setzt sich der Beirat zusammen aus:

a) dem/der für den Bereich zuständigen Gemeindereferent/in, der/die den Vorsitz des Beirates führt;

b) aus maximal 12 Mitgliedern, die vom Gemeinderat gewählt werden.

Zusätzlich können Vertreter von Seniorenvereinigungen, die auf dem Gemeindegebiet von Völs am Schlern tätig sind, an den Sitzungen des Beirats teilnehmen.

3. Die Zusammensetzung des Beirates muss den laut der letzten Volkszählung ermittelten Stärke der im Gemeindegebiet lebenden Sprachgruppen entsprechen; außerdem müssen beide Geschlechter im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften vertreten sein.

4. Der Beirat ist befugt zu einzelnen Sitzungen Fachleute zum Thema aktives Altern sowie seniorenrelevanten Themen einzuladen, die kein Stimmrecht haben. Des Weiteren kann der Beirat zur Umsetzung der eigenen Maßnahmen interne Arbeitsgruppen einsetzen.

**Artikel 3
VERFAHRENSBESTIMMUNGEN**

1. Der Beirat wird vom Vorsitzenden einberufen und muss sich mindestens einmal im Jahr versammeln.

2. Ferner muss der Vorsitzende den Beirat einberufen, wenn dies von 1/3 (einem Drittel) der Beiratsmitglieder beantragt wird.

**Articolo 2
COMPOSIZIONE E NOMINA**

1. La Consulta è composta da 12 componenti. Almeno la metà dei componenti devono essere persone con più di 60 anni di età e che sono residenti nel comune.

2. In dettaglio, la Consulta è composta da:

a) dall'assessore competente per la materia, che la presiede;

b) da un massimo di 12 membri nominati dal consiglio comunale.

Inoltre, alle riunioni del comitato consultivo possono partecipare i rappresentanti delle associazioni di anziani attive nel territorio comunale di Fiè allo Sciliar.

3. La composizione della Consulta deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici risultante dall'ultimo censimento per il territorio comunale; inoltre deve essere garantita la rappresentanza di entrambi i generi ai sensi delle norme vigenti.

4. La Consulta può invitare a singole riunioni, senza diritto di voto, esperti sul tema dell'invecchiamento attivo e su questioni relative agli anziani. Inoltre, al fine di attuare le proprie misure, può istituire gruppi di lavoro al proprio interno.

**Articolo 3
DISPOSIZIONI PROCEDIMENTALI**

1. La Consulta viene convocata dal presidente e deve riunirsi almeno una volta all'anno.

2. Il presidente è inoltre tenuto a convocare la Consulta qualora lo richieda 1/3 (un terzo) dei componenti della stessa.

3. Die Beiratsmitglieder müssen über die Einberufung des Beirats mindestens zehn Tage vor dem festgelegten Datum schriftlich, auch mittels einfacher E-Mail, benachrichtigt werden. In dieser Mitteilung müssen Ort, Datum und Uhrzeit der Versammlung sowie die zu behandelnden Themen auf der Tagesordnung angegeben sein.

4. Die Versammlungen finden üblicherweise in Räumlichkeiten der Gemeinde statt.

5. Die Beschlussfähigkeit des Beirates ist bei den Versammlungen bei Anwesenheit der absoluten Mehrheit der Mitglieder gegeben.

6. Die Entscheidungen werden mit der Mehrheit der Anwesenden getroffen. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme des/der Vorsitzenden ausschlaggebend.

7. Den Beiratsmitgliedern steht weder eine Vergütung noch ein Sitzungsgeld zu.

8. Über jede Versammlung des Beirats wird ein Ergebnisprotokoll verfasst.

9. Einmal im Jahr wird der Beirat dem Gemeindeausschuss oder dem Gemeinderat einen schriftlichen Tätigkeitsbericht vorlegen.

3. La convocazione deve essere comunicata per iscritto, anche a mezzo di semplice e-mail, ai/alle componenti almeno dieci giorni prima della data stabilita. Questa comunicazione deve contenere luogo, giorno e ora della riunione e l'ordine del giorno da trattare.

4. Le riunioni di norma avranno luogo presso strutture comunali.

5. Il numero legale per la validità delle sedute è dato dalla maggioranza assoluta dei componenti.

6. Le decisioni vengono assunte a maggioranza dei presenti. In caso di parità prevale il voto del/la presidente.

7. Ai componenti della consulta non spetta alcun compenso e non sono previsti gettoni di presenza.

8. Delle riunioni della consulta viene redatto un verbale di risultato.

9. Una volta all'anno la Consulta presenta una relazione scritta sulle attività svolte alla giunta comunale o al consiglio comunale.

Artikel 4 AMTSVERFALL ALS BEIRATSMITGLIED

1. Nimmt ein Beiratsmitglied dreimal unbegründet nicht an einer Versammlung des Beirates teil, verliert es seinen Status als Mitglied des Beirates und wird nach den Vorschriften von Artikel 2 dieser Geschäftsordnung durch eine andere Person ersetzt.

Artikel 5 AMTSDAUER

1. Der Beirat bleibt ebenso lange im Amt wie der Gemeinderat und wird nach der Neubildung des Gemeinderates erneuert. Bis zu seiner Neubildung kann der eingesetzte Beirat seine Tätigkeit fortführen.

Articolo 4 DECADENZA DEL COMPONENTE DELLA CONSULTA

1. Risulta decaduto il componente che, senza giustificato motivo, non partecipi per tre volte alle riunioni della Consulta. Si provvede alla surroga secondo le modalità di cui all'articolo 2 del presente regolamento.

Articolo 5 DURATA IN CARICA

1. La Consulta dura in carica quanto il consiglio comunale e viene rinnovata dopo la costituzione del consiglio medesimo. Fino alla nuova costituzione la consulta uscente può proseguire nelle proprie attività.